

О РОЛИ МУЗЫКИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ (на примере немецкого языка)

Гриценко Святослав Александрович

старший преподаватель кафедры иностранных языков
Московского государственного технологического университета
(МИРЭА)
(г. Москва, Российская Федерация)

О роли музыки, кино и в целом мультимедиа в получении студентами высших учебных заведений базовых компетенций в области иностранных языков пишут в последнее время немало, особое внимание закономерно уделяется при этом английскому языку как самому популярному из них [см., например: 1, с. 457–459]. Действительно, занимательность, яркость, привычный для обучающихся формат подачи материала в виде аудиофайлов современных музыкальных исполнителей западной сцены, видеороликов [2], комедийных сериалов, потребителями которых они являются в свое свободное время, делают процесс усвоения языкового материала достаточно эффективным.

В рамках данной статьи хотелось бы, однако, остановиться на ином, менее утилитарном аспекте внедрения мультимедиа и музыки в частности в процесс обучения в вузе. Несмотря на выраженный прикладной характер обучения студентов иностранному языку (особенно, если речь идет о студентах неязыковых и вообще не гуманитарных профилей) и аналогичную мотивацию самих учащихся, на мой взгляд, в современном образовании достаточно остро стоит давний вопрос о его гуманитарном, общекультурном наполнении, в котором выражается просветительский, а также отчасти и воспитательный момент.

Так, богатые традиции немецкой музыки – от классики до ультрасовременных стилей – способствуют полноценному погружению в культуру Германии. Признанные шедевры немецкоязычной музыки уже достаточно давно прочно заняли свое место в педагогическом инструментарии преподавания немецкого языка как иностранного. Например, немецкую классическую музыку органично включили в процесс усвоения базовых знаний по языку немецкие авторы учебника “Lagune1” мюнхенского издательства Хюбер. На одном из первых уроков немецкого для начинающих студенты вместе с немецкими радиослушателями участвуют в «музыкальном диктанте» и пытаются не только услышать и воспроизвести информацию из аудио, но и отгадать прозвучавшую в небольшом отрывке музыку – согласно правилам игры, нужно указать ее автора и название [3, с. 43]. Конечно, практически никто из студентов не знает доподлинно, как звучит «Симфония № 3» Людвига ванн Бетховена, однако эта светлая и прекрасная музыка, представляется, не только служит катализатором запоминания необходимого лексического и грамматического материала, но и развивает их эстетическое чувство своим мощным лиризмом.

Любопытно, что в следующем же задании по учебнику “Lagune1” слушатели вновь сталкиваются с музыкальными отрывками – на сей раз они должны вместе с участником телеигры узнать и записать даты жизни ключевых музыкантов XX в. – Элвиса Пресли, Джимми Хендрикса и других [3, с. 43]. И вновь можно утверждать, что студенты не только тренируют произнесение дат по-немецки, но и прикасаются к прекрасному.

Впрочем, если для западных учебников обращение к национальной и мировой музыке является достаточно устойчивой тенденцией, то в отечественных пособиях по немецкому языку музыкальная компонента либо вовсе отсутствует (зачастую вместе с аудированием в принципе), либо сведена к минимуму. По этой причине преподаватель вынужден самостоятельно выбирать материал для «музыкальных пауз», которые постепенно, наряду с чтением классической поэзии и просмотром фильмов, стали доброй традицией преподавания дисциплины

в Московском технологическом университете. Примечательно, что музыкальная палитра современной и исторической музыки Германии столь разнообразна, что предоставляет песенный материал, доступный для понимания на разных стадиях владения языком. Так, начинающим (уровень А1) неизменно нравится творчество современного джазового исполнителя Роджера Цицера, особенно искрометная композиция «Сними ботинки» (Roger Cicero – Zieh die Schuh' raus), на основании текста которой легко и непринужденно повторяется тема склонения глагола «быть» (sein) в настоящем времени, а также повелительное наклонение. Но, как и в случае с классическими композициями, велико и эмоциональное, культурное переживание данной песни: для большинства студентов открытием становится тот факт, что достойный джаз можно исполнять и на немецком языке. Возможно, прослушивание одной этой песни станет отправной точкой дальнейших самостоятельных языковых и эстетических разысканий учащихся в области немецкой джаз-музыки.

Для более «продвинутой» аудитории (уровень А1/А2) прекрасным инструментом, с одной стороны, изучения претерита (Präteritum), одной из грамматических форм прошедшего времени, а с другой – знакомства с музыкой межвоенной Германии может послужить песня некогда знаменитой певицы и актрисы Зары Леандер «Роза Новгорода» (Zara Leander – die Rose von Nowgorod). Помимо правил употребления претерита в рассказах о прошлом учащиеся, как правило, с удивлением узнают от преподавателя, что Зара Леандер была любимой певицей фюрера и затмевала своим дарованием саму Марлен Дитрих, что эту композицию любил и хвалил великий поэт Иосиф Бродский [4] и другие удивительные факты о музыке той трагической эпохи. Также возможны и вводные сведения о подзабытой в России Первой мировой войне 1914–1918 гг., с событиями которой связан сюжет песни, поскольку фраза «В Новгород пришла война» применительно к 1930-м гг., когда и был написан этот текст, ставит порою их в тупик. Так преподаватель языка может ненавязчиво рассказать студентам нечто об истории не только Германии, но и родной страны прошедшего столетия.

Что же касается «продвинутых» групп студентов, изучающих немецкий язык (уровень В1+ и выше), то здесь компоновка «музыкальных пауз» может быть практически любой – в зависимости от целей преподавателя, проходимость в данный момент материала, а также от вкусов аудитории. Проблема в том, что в силу ряда причин не все студенты готовы адекватно воспринимать немецкую рэп-музыку (таких исполнителей, как Fler) или, наоборот, германоязычный рок (самые известные в России представители – Rammstein и Lacrimosa) – в силу принципиального антагонизма этих двух субкультур. В случае подобного рода противоречий преподаватель имеет возможность отступить в «нейтральную полосу» и предложить послушать и разобрать исторические, важные для понимания немецкого менталитета и культурного кода песни, такие как “Mein lieber Augustin”, “Die Wacht am Rhein” или “Das Lied der Deutschen” – гимн современной ФРГ (в усеченном виде).

Таким образом, привлечение музыкального материала к обучению студентов немецкому языку прошло проверку временем – опыт многих преподавателей (в том числе носителей языка) подтверждает, во-первых, повышение эффективности освоения грамматического и лексического материала на с помощью разбора текста песен, во-вторых – полноценное погружение учащихся в историю, культуру и ментальные структуры Германии – страны изучаемого ими богатого и многоликого языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Чернова, Н. И. Роль интернет-технологий в процессе обучения иностранным языкам / Н. И. Чернова, Н. В. Катахова // Сб. науч. трудов II-й Междунар. научно-практ. конф. «Актуальные проблемы и перспективы развития радиотехнических и инфокоммуникационных систем» «РАДИОИНФОКОМ – 2015». – М., 2015.
2. Седова, С. В. Использование иноязычных ресурсов youtube.com для организации самостоятельной работы студентов / С. В. Седова // Первая научно-технич. конф. Моск. технологич. ун-та. – М., 2016.
3. Aufderstraße H., Müller J., Storz T. Lagune 1. Kursbuch. München, 2006.